

2 - PLOMADeg KERLOSKET

L'écobuage de Kerlosket

Er vereuri à Gerlosket
Zo signet ur blomadeg

Tudoù yaouank ha kozh ivez
Hag az ae d'ar blomadeg-se

Kanañ a raent ha c'hwistellat
En ur vont d'ar park da labourat

C'hwistellat a raent ha kanañ
Ne soñjant ket 'n o eur diwezhañ

P'o devoa o merennoù debret
Triwec'h anezhe a zo marvet

Kaezet e veze lizher d'ar person
Diwar vertuz an ampoezon

Person Pederneg a lavare
En Gerlosket pan antree

Mererez paour din a lavarit
Petra da verenn ho poa kaset

Yod-kerc'h ha laezh fresk ribotet
Evel m' emañ ar c'hiz d'ur blomadeg

Evel ma emañ ar c'hiz d'ur blomadeg
Triwec'h anezhe a zo marvet

*A la ferme de Kerlosket
On a décidé de faire un écobuage*

*Les jeunes et les vieux aussi
S'en allaient à cet écobuage*

*Ils chantaient et sifflaient
En allant travailler au champ*

*Ils sifflaient et chantaient
Ils ne pensaient pas à leur dernière heure*

*Après avoir mangé leur déjeuner
Dix-huit d'entre eux sont morts*

*On adressa une lettre au curé
Sur les effets du poison*

*Le curé de Pédernec disait
En arrivant à Kerlosket*

*Ma pauvre fermière, dites-moi
Ce que vous aviez apporté comme repas*

*De la bouillie d'avoine et du lait fraîchement baratté
Comme on fait d'habitude à un écobuage*

*Comme on fait d'habitude à un écobuage
Dix-huit d'entre eux sont morts*

Person Pederneg a lavare
Pron e oferenn sul da greisteiz

Me ho ped gwrazez ha merc'hed
Ho ribouduù a skaotfet

Gwalleur gante zo c'hoarvezet
Ha triwech'den a zo marvet

Cette chanson a été collectée par Alfred Bourgeois (1824-1904) et publiée dans
« Kanaouennou Pobl » p. 51 (Kenvreuziezh Sonerion Pariz, 1959).

*Le curé de Pédernec disait
Au sermon de sa messe du dimanche midi*

*Je vous en prie, femmes et filles
Ebouillanter vos barattes*

*Un malheur est arrivé à cause d'elles
Dix-huit personnes sont mortes*



Bernard Lasbleiz